



Генеральная Ассамблея

Distr.: Limited
16 December 2004
Russian
Original: English

Пятьдесят девятая сессия

Пятый комитет

Пункт 112 повестки дня

План конференций

Проект резолюции, представленный Председателем по итогам неофициальных консультаций

План конференций

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свои соответствующие резолюции, включая резолюции 40/243 от 18 декабря 1985 года, 41/213 от 19 декабря 1986 года, 43/222 A–E от 21 декабря 1988 года, 51/211 A–E от 18 декабря 1996 года, 52/214 от 22 декабря 1997 года, 53/208 A–E от 18 декабря 1998 года, 54/248 от 23 декабря 1999 года, 55/222 от 23 декабря 2000 года, 56/242 от 24 декабря 2001 года, 56/254 D от 27 марта 2002 года, 56/262 от 15 февраля 2002 года, 56/287 от 27 июня 2002 года, 57/283 A от 20 декабря 2002 года, 57/283 B от 15 апреля 2003 года и 58/250 от 23 декабря 2003 года,

подтверждая свою резолюцию 42/207 C от 11 декабря 1987 года, в которой она просила Генерального секретаря обеспечить равное отношение ко всем официальным языкам Организации Объединенных Наций,

рассмотрев доклад Комитета по конференциям¹, соответствующие доклады Генерального секретаря², доклад Объединенной инспекционной группы³ и доклад Управления служб внутреннего надзора⁴,

рассмотрев также доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам⁵,

подтверждая касающиеся конференционного обслуживания положения своих резолюций о многоязычии,

¹ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят девятая сессия, Дополнение № 32 (A/59/32).*

² A/59/159 и Add.1 и A/59/172.

³ A/58/435 и Add.1 и A/58/620.

⁴ A/59/133 и Corr. 1.

⁵ A/59/418.

I

Расписание конференций и совещаний

1. *утверждает* проект пересмотренного расписания конференций и совещаний Организации Объединенных Наций на 2005 год, представленный Комитетом по конференциям⁶, с учетом замечаний Комитета и положений настоящей резолюции;

2. *уполномочивает* Комитет по конференциям вносить в расписание конференций и совещаний на 2005 год любые изменения, которые могут оказаться необходимыми в связи с мерами и решениями, принятыми Генеральной Ассамблеей на ее пятьдесят девятой сессии;

3. *с удовлетворением отмечает*, что Секретариат принял во внимание меры, упомянутые в резолюциях Генеральной Ассамблеи 53/208 А, 54/248, 55/222, 56/242, 57/283 В и 58/250, в отношении православной Великой пятницы и официальных праздников ид аль-фитр и ид аль-адха, и просит все межправительственные органы продолжать выполнять эти решения при планировании своих совещаний;

4. *отмечает* результаты консультаций между Советом управляющих Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам и Комиссией по устойчивому развитию в целях избежания частичного совпадения сроков проведения сессий Совета и Комиссии и постановляет отразить результаты этих консультаций в пересмотренном расписании конференций и совещаний на 2005 год;

5. *постановляет*, что в будущем между завершением сессий соответствующих межправительственных органов и началом сессии Комиссии по устойчивому развитию должен быть перерыв по крайней мере в две недели в соответствии с многолетней программой работы Комиссии, и призывает такие межправительственные органы и Комиссию тесно координировать сроки проведения совещаний и программы работы, с тем чтобы не допускать частичного совпадения сроков проведения их сессий;

II

A. Использование ресурсов конференционного обслуживания и помещений

1. *отмечает*, что общий коэффициент использования ресурсов в четырех основных местах службы в 2003 году повысился до 77 процентов, и призывает бюро и секретариаты добиваться достижения этого контрольного показателя;

2. *просит* Комитет по конференциям продолжать проводить консультации с теми органами, которые в течение трех последних сессий систематически использовали выделенные им ресурсы в объеме меньше соответствующего контрольного показателя, с тем чтобы вынести надлежащие рекомендации, направленные на обеспечение оптимального использования ресурсов конференционного обслуживания, и настоятельно призывает секретариаты и бюро орга

⁶ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят девятая сессия, Дополнение № 32 (A/59/32), приложение II.*

нов, недоиспользуемых выделенных им ресурсы конференционного обслуживания, при помощи Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению Секретариата рассмотреть вопрос о внесении, где это уместно, изменений в свои программы работы с учетом предыдущего опыта рассмотрения повторяющихся пунктов повестки дня в целях повышения своих показателей использования ресурсов;

3. *просит* Генерального секретаря регулярно следить за использованием конференционного обслуживания теми органами, которые в течение продолжительного периода времени систематически недоиспользуют выделенные им ресурсы конференционного обслуживания, с тем чтобы выявить коренные причины их неспособности достичь контрольного показателя;

4. *просит также* Генерального секретаря в будущем представлять статистические данные о перераспределении ресурсов для обслуживания заседаний как органов, отменивших заседание, так и других органов;

5. *приветствует* предпринимаемые в целях достижения улучшений в использовании конференционных помещений в Отделении Организации Объединенных Наций в Найроби усилия, о которых говорится в докладе Генерального секретаря⁷;

6. *вновь обращается* к Генеральному секретарю с просьбой продолжать наращивать рекламную кампанию, осуществляемую Отделением Организации Объединенных Наций в Найроби в целях обеспечения того, чтобы в его помещениях проводилось больше заседаний;

7. *просит* Генерального секретаря обеспечить, чтобы предоставление услуг по конференционному управлению в Отделении Организации Объединенных Наций в Найроби было приведено в соответствие с обслуживанием, предоставляемым в других местах службы, с учетом оперативных потребностей Отделения, и представить Генеральной Ассамблее для рассмотрения на ее шестидесятой сессии доклад по этому вопросу;

8. *ссылается* на ряд своих резолюций, в том числе на пункт 9 раздела II.A резолюции 57/283 В, и вновь подтверждает, что все заседания базирующихся в Найроби органов Организации Объединенных Наций должны проводиться в Найроби, если только Генеральная Ассамблея или действующий от ее имени Комитет по конференциям не примут иного решения, и просит Генерального секретаря представить Ассамблее на ее шестидесятой сессии через Комитет по конференциям доклад по этому вопросу;

9. *настоятельно рекомендует* не предлагать проводить какие-либо совещания в нарушение правила о штаб-квартирах, особенно в отношении Отделения Организации Объединенных Наций в Найроби и других центров Организации Объединенных Наций с низким уровнем использования ресурсов;

10. *выражает глубокую озабоченность* в связи с сохраняющимися вакансиями в службах устного и письменного перевода, в частности в Отделении Организации Объединенных Наций в Найроби, отмечает усилия Генерального секретаря по заполнению этих вакансий и просит Генерального секретаря про

⁷ A/58/530.

должать докладывать об этом Генеральной Ассамблее через Комитет по конференциям;

11. *отмечает* улучшения в использовании конференционного центра в Экономической комиссии для Африки во исполнение пункта 1 раздела II.A ее резолюции 58/250 и просит Генерального секретаря продолжать изучать все возможные варианты дальнейшего расширения использования этого конференционного центра;

12. *приветствует* также предпринятые до настоящего времени усилия по расширению и повышению эффективности использования конференционных помещений в Экономической комиссии для Африки и настоятельно призывает Генерального секретаря продолжать рекламную кампанию и представить Генеральной Ассамблее на ее шестидесятой сессии доклад о достигнутых результатах;

13. *просит* Генерального секретаря обеспечить, чтобы конференционный центр в Экономической комиссии для Африки налаживал и развивал связи с другими центрами и органами, внедрить и использовать комплексную систему управления конференционным обслуживанием и рассмотреть возможность внедрения других современных технических систем, где это уместно, в целях более эффективного предоставления услуг и представить Генеральной Ассамблее на ее шестидесятой сессии доклад по этому вопросу;

14. *подчеркивает* необходимость предоставления всем местам службы достаточных ресурсов в целях эффективного и результативного выполнения ими своих соответствующих мандатов и в этой связи приветствует усилия Генерального секретаря по внедрению во всех местах службы имеющихся систем и передовой практики управления конференционным обслуживанием;

15. *признает*, что совещания региональных и других основных групп государств-членов имеют важное значение для бесперебойного проведения сессий межправительственных органов, и просит Генерального секретаря обеспечить, чтобы, насколько это возможно, все просьбы о конференционном обслуживании заседаний региональных и других основных групп государств-членов удовлетворялись;

16. *с обеспокоенностью отмечает*, что доля проводимых региональными и другими основными группами заседаний, которые были обеспечены устным переводом в течение отчетного периода, во всех четырех основных местах службы сократилась с 92 процентов в период с мая 2002 года по апрель 2003 года до 90 процентов в период с мая 2003 года по апрель 2004 года;

17. *отмечает*, что в абсолютном выражении число совещаний, обеспеченных устным переводом, в период 2003–2004 годов было на 10 процентов выше, чем в период 2002–2003 годов;

18. *напоминает*, что в соответствии с установившейся практикой заседания региональных и других основных групп государств-членов обеспечиваются устным переводом на специальной основе;

19. *просит* Генерального секретаря провести обзор существующей сложившейся практики предоставления услуг по устному переводу для заседаний региональных и других основных групп государств-членов в Центральном уч

реждениях и других местах службы в целях улучшения положения с предоставлением услуг по устному переводу для таких заседаний;

В. Реформа Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению

1. *вновь подтверждает*, что Пятый комитет является тем главным комитетом Генеральной Ассамблеи, на который возложена ответственность за административные и бюджетные вопросы;

2. *отмечает* шаги, предпринятые Генеральным секретарем в рамках осуществления мер по реформе, предложенных в его докладе о реформе Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению Секретариата⁸ в соответствии с разделом II.B ее резолюций 57/283 В и 58/250, и призывает к дальнейшему осуществлению мер, изложенных в пункте 65 его доклада, с учетом положений настоящей резолюции;

3. *высоко оценивает* усилия Генерального секретаря по обеспечению своевременного представления подробной информации в ходе рассмотрения пункта, озаглавленного «Активизация работы Генеральной Ассамблеи»;

4. *подтверждает*, что рассмотрение вопроса об активизации работы Генеральной Ассамблеи и принятие решений по нему по-прежнему является ее прерогативой;

5. *подчеркивает*, что участие Департамента в активизации работы Генеральной Ассамблеи должно быть сосредоточено на своевременном представлении документации, необходимой для содействия межправительственному переговорному процессу;

6. *подчеркивает также*, что в будущем в докладах о реформе Департамента внимание следует концентрировать только на его усилиях по достижению этой цели;

7. *подчеркивает далее*, что реформа Департамента направлена на повышение качества документов и обеспечение их своевременного выпуска и предоставления, а также на повышение качества конференционных услуг, предоставляемых государствам-членам, в целях как можно более результативного и эффективного с точки зрения затрат удовлетворения их потребностей и согласно соответствующим резолюциям Генеральной Ассамблеи;

8. *подтверждает* свою просьбу, содержащуюся в пункте 3 раздела II.B ее резолюции 58/250;

9. *отмечает* продолжающиеся усилия, направленные на создание системы комплексного глобального управления, и постановляет рассмотреть уже полученные результаты на своей шестидесятой сессии в свете доклада по этому вопросу Управления служб внутреннего надзора⁴;

10. *отмечает также* создание Генеральным секретарем целевой группы Секретариата для проведения всеобъемлющего исследования по вопросу о нормах выработки и показателях выполнения работы и предварительные выводы этой целевой группы и просит Генерального секретаря продолжить иссле

⁸ A/59/172.

дование по вопросу о нормах выработки и показателях выполнения работы, как в качественном, так и в количественном выражении, с целью представить Генеральной Ассамблее предложение по всеобъемлющей методологии определения показателей выполнения работы и организации служебной деятельности с точки зрения системы в целом, уделяя при этом внимание особенностям всех официальных языков и обеспечению выполнения положений резолюции 58/250 Генеральной Ассамблеи;

11. *вновь обращается* к Генеральному секретарю с просьбой продолжить разработку эффективных мер по укреплению системы обеспечения ответственности и подотчетности в рамках Секретариата, включая создание междепартаментского механизма контроля за процессом, в целях обеспечения своевременного представления документов на обработку и представить Генеральной Ассамблее на ее шестидесятой сессии через Комитет по конференциям всеобъемлющий доклад по этому вопросу;

12. *просит* Генерального секретаря продолжать добиваться составления кратких отчетов, являющихся полезным и крайне важным инструментом для государств-членов, в частности в плане сохранения институциональной памяти Организации, на более результативной и эффективной с точки зрения затрат основе, проводя всесторонние консультации со всеми соответствующими межправительственными органами;

13. *просит также* Генерального секретаря проанализировать вариант, предусматривающий установление сроков издания кратких отчетов, изучить соответствующие практические и финансовые последствия и представить Генеральной Ассамблее на ее шестидесятой сессии проект по проведению эксперимента;

14. *просит далее* Генерального секретаря представить более подробную информацию обо всех вариантах, включая варианты, изложенные в пунктах 59–63 его доклада⁸, в соответствии с мандатами директивных органов и представить Генеральной Ассамблее на ее шестидесятой сессии через Комитет по конференциям информацию об их практических и финансовых последствиях;

15. *просит* Генерального секретаря продолжать разработку функциональных модулей электронной системы планирования заседаний и распределения ресурсов (e-Meets) как инструмента централизованного управления процессом организации заседаний с целью охватить весь диапазон связанной с проведением заседаний деятельности и продолжать консультации с другими местами службы, с тем чтобы обеспечить применение этой системы во всех местах службы или интегрировать ее в другие системы, используемые в соответствующих отделениях;

16. *просит также* Генерального секретаря продолжать предпринимать усилия в целях дальнейшей реализации концепции электронного документооборота (e-Doc), включая фактическую электронную пересылку документов по всей цепи обработки документации;

17. *просит далее* Генерального секретаря расширять практику печатания по требованию документов заседающих органов в качестве одного из путей повышения качества услуг, оказываемых государствам-членам, в полном соответствии с действующими мандатами директивных органов, на основе

приобретенного опыта и извлеченных уроков, всесторонне учитывая особые потребности развивающихся стран и мнения государств-членов, рассмотреть вопрос об использовании практики печатания по требованию в отношении публикаций и представить Генеральной Ассамблее на ее шестидесятой сессии через Комитет по конференциям доклад по этому вопросу;

III

Вопросы, связанные с документацией и изданиями

1. *подчеркивает* чрезвычайную важность равенства шести официальных языков Организации Объединенных Наций;

2. *с беспокойством отмечает* задержки с выпуском стенографических и кратких отчетов и в этой связи просит Генерального секретаря принять надлежащие меры по улучшению существующего положения, с тем чтобы обеспечить их своевременный выпуск;

3. *с глубокой обеспокоенностью отмечает*, что правило шести недель в отношении выпуска документов не всегда соблюдается ввиду, в частности, того, что подготавливающие их департаменты по-прежнему несвоевременно их представляли, и просит Генерального секретаря принять дополнительные срочные меры с целью обеспечить строгое соблюдение правила шести недель для обеспечения своевременного выпуска документов с учетом последствий их несвоевременного издания для функционирования межправительственных и экспертных органов, которые остро ощущались в ходе основной части пятьдесят девятой сессии;

4. *отмечает*, что ограничения в отношении числа страниц по-прежнему соблюдаются не всегда⁹ и что доклады, подготавливаемые не в Секретариате, составляют большую часть издаваемых документов, и просит Генерального секретаря поощрять соблюдение руководящих указаний в отношении составления документов, изложенных в пункте 15 ее резолюции 53/208 В, в отношении таких документов, насколько это возможно, и представить Генеральной Ассамблее через Комитет по конференциям доклад по этому вопросу;

5. *ссылается* на пункты 25–28 раздела III своей резолюции 57/283 В и пункт 10 раздела III своей резолюции 58/250 и настоятельно призывает Генерального секретаря продолжать проводить консультации, упомянутые в этом контексте, в целях рассмотрения возможности расширения практики электронного распространения документации при сохранении распространения документов в печатном виде по мере необходимости и представить Генеральной Ассамблее через Комитет по конференциям доклад по этому вопросу;

6. *с беспокойством отмечает* нарушения правила распространения документов заседающих органов одновременно на всех официальных языках;

7. *просит* Генерального секретаря обеспечить соблюдение правил, касающихся одновременного распространения документов на всех официальных языках, как в отношении распространения документов заседающих органов в печатном виде, так и в отношении их размещения в Системе официальной до

⁹ См. A/59/159, пункты 36–46.

кументации и на веб-сайте Организации Объединенных Наций в соответствии с пунктом 5 раздела III резолюции 55/222 Генеральной Ассамблеи;

8. *с обеспокоенностью отмечает* несоблюдение правила 59 правил процедуры Генеральной Ассамблеи и просит Генерального секретаря обеспечить направление государствам-членам резолюций, принимаемых Ассамблеей, в течение пятнадцати дней после закрытия сессии;

9. *постановляет*, что выпуску документов по вопросам планирования, бюджетным и административным вопросам, требующим неотложного рассмотрения Генеральной Ассамблеей, должно придаваться приоритетное значение;

IV

Вопросы, связанные с письменным и устным переводом

1. *просит* Генерального секретаря обеспечить наивысшее качество услуг по устному и письменному переводу на всех официальных языках;

2. *с признательностью отмечает* продолжение применения практики проведения информационных совещаний с государствами-членами для консультаций с ними по вопросам совершенствования языкового обслуживания и намерение создать дополнительные каналы общения по вопросам используемой терминологии и качества оказываемых услуг и просит Генерального секретаря организовывать неофициальные встречи два раза в год и в более подходящей обстановке с обеспечением устного перевода при наличии такой возможности;

3. *просит* Генерального секретаря при наборе временного персонала в языковых службах обеспечивать, чтобы отношение ко всем языковым службам было одинаковым и чтобы им создавались одинаково благоприятные условия работы и предоставлялись соответствующие ресурсы в целях обеспечения максимального качества их услуг, и при этом всесторонне учитывать особенности шести официальных языков, принимая во внимание объем работы в соответствующих службах;

4. *вновь обращается* к Генеральному секретарю с просьбой продолжать прилагать усилия для изучения возможностей использования новых технологий, таких, как письменный перевод с использованием компьютерных средств, дистанционный письменный перевод, письменный перевод с использованием метода телеработы и системы распознавания речи, для шести официальных языков в целях дальнейшего повышения качества конференционного обслуживания и производительности в конференционных службах и информировать Генеральную Ассамблею о внедрении любых других новых технологий;

5. *выражает свою глубокую обеспокоенность* в связи с высокой долей саморедактирования и просит Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее шестидесятой сессии через Комитет по конференциям всеобъемлющий доклад по этому вопросу;

6. *вновь обращается* к Генеральному секретарю с просьбой при рассмотрении норм выработки рассмотреть вопрос о надлежащей доле саморедактирования, которая бы не сказывалась на качестве документов на всех официаль-

ных языках, и представить Генеральной Ассамблее на ее шестидесятой сессии доклад по этому вопросу;

7. *просит* Генерального секретаря обеспечить, чтобы терминология, используемая в службах письменного и устного перевода, отражала последние языковые нормы и терминологию, используемую в официальных языках, в целях обеспечения наивысшего качества;

8. *выражает глубокую обеспокоенность* в связи с высокой долей вакантных должностей в службах устного и письменного перевода в Отделении Организации Объединенных Наций в Найроби, и особенно в связи с хронической проблемой заполнения штата в Группе арабского устного перевода;

9. *с обеспокоенностью отмечает* большую разницу в показателях доли вакантных должностей в подразделениях устного и письменного перевода в Отделении Организации Объединенных Наций в Найроби и других местах службы;

10. *просит* Генерального секретаря уделять больше внимания планированию замещения кадров с целью своевременного заполнения открывающихся в языковых службах вакансий путем более широкого информирования отвечающих требованиям кандидатов;

11. *просит также* Генерального секретаря продолжать проводить конкурсные экзамены на всех официальных языках с целью заполнения открывающихся вакансий в языковых службах на своевременной основе;

V

Информационные технологии

1. *отмечает* прогресс, уже достигнутый во всех местах службы в использовании информационных технологий в системах управления и обработки документации, и глобальный подход к обмену информацией о стандартах, передовых методах и технических новшествах между конференционными службами во всех местах службы;

2. *приветствует* усилия, прилагаемые Генеральным секретарем в Отделении Организации Объединенных Наций в Найроби в целях включения этого отделения в процесс обмена информацией о стандартах, передовых методах и технических новшествах с другими отделениями Организации Объединенных Наций с учетом его оперативных потребностей;

3. *просит* Генерального секретаря активизировать усилия по укреплению потенциала Отделения Организации Объединенных Наций в Найроби в области информационных технологий, надлежащим образом перераспределить имеющиеся ресурсы для решения новых приоритетных задач и вернуться к рассмотрению данного вопроса, в надлежащем порядке, в контексте регулярного бюджета на период 2006–2007 годов;

4. *просит также* Генерального секретаря обеспечить совместимость технологий, используемых во всех местах службы, и обеспечить, чтобы они были удобными в использовании на всех официальных языках;

VI

1. *принимает к сведению* замечания, содержащиеся в пунктах 56–60 доклада Генерального секретаря¹⁰ и пунктах 12–14 доклада Комитета по конференциям¹;

2. *постановляет* вернуться к рассмотрению вопроса о переводе на двухгодичную основу рассмотрения пункта повестки дня, озаглавленного «План конференций», в контексте совершенствования методов работы Пятого комитета.

¹⁰ A/59/159.